

# Прощание горца

Р. БЕРНС

# Hochländers Abschied

R. BURNS

Перевод Д. Усова

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Соч. 25. № 13

Frisch [Свежо]

Я серд-цем в на -  
Mein Herz ist im

го - рье, в ро - ди - мых кра - ях, где сос - ны се - ды - е по кру - чам сто -  
Hoch-land, mein Herz ist nicht hier, mein Herz ist im Hoch-land, im Wal - des - re -

rit.

ят. Там го - нят о - ле - ня звук ро - га и лай, стрем - люсь я всем  
- vier. Dort jagt es den Hirsch und ver - fol - get das Reh, mein Herz ist im

a tempo

серд - цем в на - гор - ный мой край.  
Hoch-land, wo - hin ich auch geh!

\*) В издании Schumann, „Lieder und Gesänge“ Band I Verlag von Breitkopf-Härtel:



*p*  
Про - щай - те, го - ры, от - чиз - на, про - щай, - ты, ро - ди - на  
*Leb wohl, mein Hoch - land, mein hei - mi - scher Ort, die Wie - ge der*

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It starts with a rest followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a bass line with a treble clef and a right-hand part with a treble clef, both playing chords and moving lines.

*rit.* сме - лых, сво - бод - ный мой край. *a tempo* В ка - кой бы зем - ле ни при - шлось мне блуж -  
*Frei - heit, des Mu - tes ist dort. Wo - hin ich auch wand - re, wo im - mer ich*

The second system continues the musical score. The vocal line has a *rit.* (ritardando) marking above the first few notes and then returns to *a tempo*. The piano accompaniment includes a *\*)* marking in the right hand, indicating a specific fingering or articulation. The music continues with various rhythmic patterns and chord changes.

- дать, всё же в го - ры сю - да вер - нуть я о - пять.  
*bin, auf die Berg' auf die Ber - ge zieht es mich hin.*

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic marking in both the right and left hands. The vocal line continues with a series of notes, ending with a rest.

*p*  
Про -  
*Lebt*

The fourth system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *p* (piano) dynamic marking above it. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, ending with a *p* dynamic marking.

- щай - те, го - ры в глу - бо - ких сне - гах, ме - до - вый  
 wohl, ihr Ber - ge, be - dek - ket mit Schnee, lebt wohl, ihr

кле - вер на соч - ных лу - гах. И - вы, де - ре - вья мо -  
 Tä - ler, voll Blu - men und Klee, lebt wohl, ihr Wäl - der, be -

rit. a tempo

- гу - чих ле - сов, и мшист - ые кам - ни, и ро - пот ру - чьев.  
 moos - tes Ge - stein, ihr stür - zen - den Bäch - lein im far - bi - gen Schein!

Я серд - цем в на - го - рье, в ро -  
 Mein Herz ist im Hoch - land, mein

*p*

rit.

- ди - мых кра - ях. Там сос - ны се - ды - е по кру - чам сто -  
*Herz ist nicht hier, mein Herz ist im Hoch - land, im Wal - des - re -*

a tempo

- ят. Там го - нят о - ле - ня звук ро - га и  
*- vier. Dort jagt es den Hirsch und ver - fol - get das*

*f*

лай. Стрем - люсь я всем серд - цем в на - гор - ный мой  
*Reh, mein Herz ist im Hoch - land, wo - hin ich auch*

край.  
*geh!*

*f*